

130664e
 Seminario Multidisciplinario
 José Emilio González
SMJEG
 Facultad de Humanidades
 UPR-RP

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
 DEPARTAMENTO DE DRAMA

LA HABITACION OSCURA

de Tennessee Williams

PERSONAJES

SRTA. MORGAN

SRA. POCCHIOTTI

LUCIO

Escena:

Puede utilizarse el mismo decorado que en Moony's Kid don't Cry (la cocina de una vivienda barata de tres habitaciones situada en la zona industrial de una gran ciudad americana), haciendo algunos cambios en el atrezzo y una redistribución general de los elementos para acentuar la impresión de pobreza.

La Srta. Morgan es un personaje bastante clásico; la solterona pulcra y minuciosa dedicada a actividades benéfico-sociales. Puede interpretarse con mayor o menor simpatía, según desee el director.

La Sra. Pociotti es un torrente de carne femenina, una italiana morena, exageradas sus formas por un jersey gris, ridículamente escaso, cuyas mangas le cubren la mitad de los antebrazos. Todo en ella es ponderoso y pausado, salvo sus ojos, que brillan y lanzan miradas recelosas.

SRTA? MORGAN SENTADA A LA MESA CON UN BLOCK Y UN LAPIZ) Ahora, su marido, señora Pociotti, ¿cuánto tiempo lleva sin empleo?

SRA. POCCHIOTTI Dios sabe cuánto

SRTA. MORGAN Me temo que tendrá que darme una respuesta más concreta.

SRA. POCCHIOTTI HURCANDO CON LA ESCOBA DEBAJO DE LA COCINA) Debió ser... en mil novecientos treinta cuando le despidieron.

SRTA. MORGAN ¿Ha estado desempleado desde entonces? ¿Durante ocho o nueve años?

SRA. POCCHIOTTI Durante ocho o nueve años. Ni un solo empleo.

SRTA. MORGAN ¿Estaba... incapacitado..., quiero decir..., le pasaba algo a su marido?

SRA. POCCHIOTTI No estaba bien de la cabeza. No se acordaba de nada.

SRTA. MORGAN Comprendo. Sugría un trastorno mental. ¿Ha sido atendido en un hospital o en algún otro centro durante este periodo, señora Pociotti?

SRA. POCCHIOTTI Viene a casa, vuelve a marcharse, viene a casa.

SRTA. MORGAN ¿Viene del Sanatorio Municipal?

SRA. POCCHIOTTI Si

SRTA. MORGAN ¿Dónde está ahora?

SRA. POCCHIOTTI En el Sanatorio Municipal.

SRTA. MORGAN Ya.

SRA. POCCHIOTTI No está bien de la cabeza. (CON LA ESCOBA HA SACADO UNA CUCHARA DE PLOMO DE DEBAJO DE LA COCINA. SE AGACHA REFUTUFIANDO Y LA PONE SOBRE LA MESA)

SRTA. MORGAN Ahora, vamos a ver... ¿sus hijos?

SRA. POCCHIOTTI ¿Hijos? Frank y Tony se largaron. Esos chicos nunca valieron para nada. Tony, Chicago.. Frank, no sé. No sé dónde están esos chicos, ni qué hacen, si se han casado, si trabajan, ni nada, no sé nada ¡de ellos!

SRTA. MORGAN Oh! No tiene noticias tuyas. ¿Y qué hacen los otros?

SRA. POCCIOTTI Lucio, Silva, los pequeños, están todavía en la escuela.

SRTA. MORGAN ¿Van a la escuela graduada?

SRA. POCCIOTTI Están todavía en la escuela.

SRTA. MORGAN Ya. ¿Y tiene usted una hija?

SRA. POCCIOTTI Una chica.

SRTA. MORGAN ¿Tampoco tiene un empleo?

SRA. POCCIOTTI No, no trabaja.

SRTA. MORGAN Su nombre y edad, por favor

SRA. POCCIOTTI Se llama Tina. ¿Cuántos años tiene? Viene detrás del último chico; en cuanto los chicos dejan sitio, viene la chica.

SRTA. MORGAN ¿Podemos decir que tiene quince años?

SRA. POCCIOTTI Quince.

SRTA. MORGAN Ya. Me gustaría hablar con su hija, señor Pociotti.;

SRA. POCCIOTTI BARRIENDO CON REPENTINA ENERGIA) ¿Hablar con ella?

SRTA. MORGAN Si. ¿Dónde está?

SRA. POCCIOTTI SEÑALANDO LA PUERTA CERRADA) Ahí dentro.

SRTA. MORGAN PONIENDOSE DE PIE) ¿Puedo verla ahora?

SRA. POCCIOTTI No. No entre. Ella no quiere.

SRTA. MORGAN ENVARANDOSE) ¿Qué no quiere?

SRA. POCCIOTTI No.

SRTA. MORGAN ¿Por qué no? ¿Está enferma su hija?

SRA. POCCIOTTI Qué le pasa, no lo sé. No quiere que nadie entre en la habitación y no quiere tener la luz encendida. Quiere estar siempre a oscuras.

SRTA. MORGAN ¿A oscuras? ¿Siempre a oscuras? ¿De veras? ¿Qué quiere usted decir?

SRA. POCCIOTTI CON UN GESTO VAGO) A oscuras!

SRTA. MORGAN Por favor, ¿querría usted tratar de responder a mis preguntas con más claridad?

SRA. POCCIOTTI ¿Qué?

SRTA. MORGAN CON EXCITACION) ¿Le pasa algo a esa muchaca?

SRA. POCCIOTTI ¿Si le pasa algo? No..., no lo sé.

SRTA. MORGAN Perousted dice que se encierra en una habitación a oscuras y quiere estar sola, ¿no?

SRA. POCCIOTTI Si

SRTA. MORGAN Bueno, pues es evidente que no es ése un estado perfectamente normal en una jovencita, ¿Se da usted cuenta de ello?

SRA. POCCIOTTI MOVIENDO LEVITAMENTE LA CABEZA) No

SRTA. MORGAN ¿Y nunca sale?

SRA. POCCHIOTTI Cuando tiene que ir al baño, sale, Pero fuera de eso, no.

SRTA. MORGAN ¿Qué hace ahí dentro?

SRA. POCCHIOTTI No sé. Está ebhada ahí, a oscuras. A veces hace ruido.

SRTA. MORGAN ¿Ruido?

SRA. POCCHIOTTI Llorando, insultando y aporreando la pared con las manos. Los de arriba se quejan algunas veces. Pero la mayor parte del tiempo no dice nada. Simplemente está ahí, echada en la cama.

SRTA. MORGAN ¿Y las comidas? ¿Hace normalmente sus comidas?

SRA. POCCHIOTTI Come lo que él le trae.

SRTA. MORGAN ¿El? ¿A quién se refiere usted, señora Pociotti?

SRA. POCCHIOTTI A Max

SRTA. MORGAN ¿Max?

SRA. POCCHIOTTI El chico con quien ella tenía relaciones.

SRTA. MORGAN Señora Pociotti, ¿no pretende usted decir que a ese chico se le permite que siga viendo a su hija?

SRA. POCCHIOTTI Sí.

SRTA. MORGAN Pero usted dijo que se había casado.

SRA. POCCHIOTTI Sí. Con aquella chica alemana. Su gente estaba en contra de nuestra religión.

SRTA. MORGAN ¿Y no obstante sigue viniendo aquí? ¿Casado? ¿Ve a su hija?

SRA. POCCHIOTTI Ella no quiere dejar entrar a nadie más que a Max.

SRTA. MORGAN ¿Le deja entrar? ¿En la habitación? ¿Con la muchacha?

SRA. POCCHIOTTI Sí.

SRTA. MORGAN ¿Ella sabe que él está casado? Por supuesto que lo sabe, ¿no?

SRA. POCCHIOTTI ¿Cómo voy a saber lo que ella sabe? No sé. No puedo decirle lo que no sé.

SRTA. MORGAN El entra en la habitación de la chica. ¿De qué hablan?

SRA. POCCHIOTTI ¿Hablar? De nada

SRTA. MORGAN ¿Hablan... de nada?

SRA. POCCHIOTTI Nada.

SRTA. MORGAN ¿Quiere usted decir que no hablan?

SRA. POCCHIOTTI Perdone un momento que voy a quitar la mesa. (RETIRA UN MANTEL DE LA MESA)

SRTA. MORGAN Entonces, ¿qué... qué... qué hacen ahí dentro, señora Pociotti?

SRA. POCCHIOTTI No sé. Está oscuro. No le puedo decir. El entra y está un rato ahí y sale.

- SRTA. MORGAN Digame si la he entendido, correctamente. Ese hombre, casado, su hija en esa situación, y, sin embargo, usted permite que él visite a la muchacha a oscuras, les deja solos ahí dentro y no sabe lo que hacen.
- SRA. POCCIOTTI Si. A ella le gusta que él venga. Gracias a eso no hace tanto ruido, ¿sabe? Cuando pasan unos días y no ha aparecido se pone terrible. Gritando, chillando, no puede usted imaginarse qu'e palabrotas dice! Arriba protestan! Cuando él viene..., en seguida se le pasa! Come lo que él le trae! Eso es una buena ayuda también. No andamos muy bien en la casa. Puede que sea mejor que ella no salga de ahí. Max., barra de pan, queso, esca-beche, a veces hasta un poco de café! Es una ayuda.
(APARECE LUCIO POR LA VENTANA, EN LA ESCALERA DE INCENDIOS)
- LUCIO Mamá!
- SRA. POCCIOTTI ¿Qué?
- LUCIO Dame diez centavos. Le aposté a Jeeps a que no me podía y me ha zurrado, y dice que me dará una tunda aún mayor si no le pago lo que le debo!
- SRA. POCCIOTTI Cállate! (AGITA EL PULGAR EN DIRECCION A LA SRTA. MORGAN, QUE ESTA DE ESPALDAS. LUCIO HACE UN GESTO DE SUSTO Y CORRE ESCALERA ABAJO. SE OYEN GRITOS ESTRIDENTES)
- SRTA. MORGAN Supongo, señor Poccioni, que sabe usted que se le puede exigir responsabilidad por esto.
- SRA. POCCIOTTI ¿Qué?
- SRTA. MORGAN ¿Desde cuándo existe esta relación? ¿Entre ese hombre y su hija?
- SRA. POCCIOTTI ¿Max? Dios sabe
- SRTA. MORGAN Señor Poccioni, tengo la impresión de que está usted eludiendo deliberadamente dar respuesta a mis preguntas. Eso no mejora las cosas en modo alguno. Su colaboración las simplificaría muchísimo;
- SRA. POCCIOTTI Usted dice unas cosas muy raras. No la entiendo. Lo intento, pero no lo consigo.
- SRTA. MORGAN No creo que lo intente muy en serio. Si se concentra usted un poco menos en ese barrer sin objeto arriba y abajo con una escoba..., si escucha lo que el pregunto... si trata de responderme razonablemente..., las cosas irán mucho mejor. ¿Cuánto tiempo han estado saliendo juntos su hija y ese muchacho alemán?
- SRA. POCCIOTTI VIOLENTAMENTE Preguntas! Usted me embarulla! Pregunta, preguntas! No sé ni lo que digo!
- SRTA. MORGAN Tina! Max! ¿Cuánto tiempo han estado saliendo juntos?
- SRA. POCCIOTTI Desde la escuela, desde que empezaron a ir a la escuela!
- SRTA. MORGAN Y después de ponerse enferma su hija y encerrarse ahí a oscuras, ¿cuándo empezó a venir el muchacho y a entrar en esa habitación con ella?
- SRA. POCCIOTTI Puede que cinco o seis meses.
- SRTA. MORGAN Y usted y su marido, señor Poccioni, ¿ninguno de ustedes hizo nada para impedirle que viniera?
- SRA. POCCIOTTI Mi marido no está bien de la cabeza. Yo tengo que trabajar. V mos tirando como podemos. Lo que pasa es la voluntad de Dios, piensoyo. Lo que está mal, está mal. Yo no sé. No puedo decirle otra cosa.

SRTA. MORGAN PAUSA Ya. Señora Poggiotti, habrá que sacar de aquí a esa muchacha.

SRA. POGGIOTTI ¿Sacarla de aquí? No va a querer.

SRTA. MORGAN Me temo que no podemos tener en cuenta sus deseos en este punto. Ni los de usted tampoco. Usted ha demostrado ser absolutamente incapaz de cuidar de esa muchacha. Creo que puede decirse incluso que usted ha favorecido su mala conducta.

SRA. POGGIOTTI No creo que quiera marcharse. Usted no conoce a Tina. Pega, da patadas, algo espantoso.

SRTA. MORGAN Si no quiere ir de buen grado, habrá que trasladarla por la fuerza.

SRA. POGGIOTTI Espero que quiera irse. No es bueno para los chicos que esté ahí acostada desnuda, así.

SRTA. MORGAN ¿Qué? ¿Acostada desnuda?

SRA. POGGIOTTI Si. IM_o quiere tener ropas encima. Los chicos se asoman por la puerta y se ríen y dicen cosas feas.

SRTA. MORGAN CON DISGUSTO Tch, Tch, habrá que sacarla de aquí y someterla a observación durante un largo período.
SE LEVANTA

SRA. POGGIOTTI Procure usted que sea pronto. Por la apariencia que tiene.

SRTA. MORGAN ¿Qué quiere usted decir? ¿Qué apariencia tiene su hija, señora Poggiotti?

SRA. POGGIOTTI MOVIENDO LENTAMENTE LA PALMA DE LA MANO DELANTE DE SU ABDOMEN, DESCRIBE UNA AMPLIA ELIPSE)

SRTA. MORGAN Oh! ¿Quiere usted decir.....? (SE LLEVA LA MANO A LA BOCA. LA SRA. POGGIOTTI ASIENTE LENTAMENTE Y SIGUE BARRIENDO.

F I H

Seminario Multidisciplinario
José Emilio González

SMJEG

Facultad de Humanidades
UPR-RI

130664e